

## 「2013 関西インターナショナル名刺交換会」のご案内

毎年ご好評を頂いております「2013 関西インターナショナル名刺交換会」(第 4 回)を下記のとおり、在日外国経済団体との合同で開催致します。今年も各国総領事館はじめ大阪府・市代表にもお越し頂ける予定です。当イベントは、国際的な名刺交換会としては、関西において最大級のもので、カジュアルでリラックスした雰囲気の中、日本および外資系の企業や公的機関の様々な分野の方々と、ネットワークを広げて頂ける絶好の機会です。今回も、昨年につづき、初めの 30 分間は業種別グループに分かれて名刺交換頂きます。また、ビュッフェ・ディナーおよび抽選会を予定しておりますので、在日外国企業とのビジネスや、海外事情の情報収集にご関心をお持ちの方など、ご同僚・ご友人もお誘い合わせの上、奮ってご参加下さいますようご案内申し上げます。なお、併せて本名刺交換会の協賛企業を募集致します。自社 PR の機会としては是非ご活用下さい。

- ◆日 時: 2013 年 10 月 31 日(木) 18:30~21:00 (受付 18:00~)
- ◆場 所: ヒルトン大阪 5 階 桜園華の間  
(大阪市北区梅田 1-8-8 TEL: 06-6347-7111)
- ◆地 図: <http://hiltonosaka.com/access/index.html>
- ◆主 催: 大阪商工会議所、関西カナダビジネスアソシエーション、在日米国商工会議所-関西支部
- ◆共 催: 在日英国商業会議所
- ◆協 力: 在日本印度商業会議所、在日オランダ商工会議所、在日カナダ商工会議所、  
在日スイス商工会議所、在日ドイツ商工会議所、在日ブラジル商業会議所、  
在日フランス商工会議所、関西日加協会、  
大阪外国企業誘致センター、日本貿易振興機構(ジェトロ)大阪本部
- ◆形 式: 立食ビュッフェ
- ◆定 員: 250 名(先着順)※満員になり次第、締切らせて頂きます。

ホームページから  
お申込み頂けます

- 参加費: お一人 8,000 円(飲食代、抽選会用くじ引き券 1 枚込み。参加費は事前に下記宛てにお振込み下さい)
- 抽選会: くじ引き券 2 枚目以降につき、別途 1 枚 500 円(複数枚可。当日受付にて現金でお支払い下さい)  
※昨年は、くじ引き参加費計 177,000 円を、東日本大震災で被災された子供達を支援する「あしなが育英会」に全額寄付致しました。今回も昨年同様にさせていただきます。
- 申込み: [大商 HP](#)からお申込み頂くか、下記申込書に必要事項をご記入の上、FAX でお申し込みください。
  - ・参加費は下記銀行口座へ 10 月 25 日(金)までにお振込みください(振込手数料はご負担下さい)
  - ・10 月 25 日以降のキャンセルにつきましてはキャンセル料を 100%申し受けますので、ご都合が悪い場合は、代理方のご参加をお願い致します。
  - ・請求書をご入用の方はその旨、参加申込書にお書き添え下さい。
  - ・本所へお申込みの場合、開催日の約 1 週間前に参加証を FAX でお送り致します。
- お支払: ①振込口座名: 大阪商工会議所(オオサカショウコウカイギョウ)  
②お振込銀行: リソナ銀行大阪営業部(当座)0808726 / 三井住友銀行船場支店(当座)0210764  
三菱東京UFJ銀行 瓦町支店 (当座)0105251

◆お問合せ: 大阪商工会議所 国際部 名越、竈門(カマド)  
TEL: 06-6944-6400 FAX: 06-6944-6293 E-mail: nagoshi@osaka.cci.or.jp

### !! 協賛企業募集 !!

※今回の抽選会(くじ引き券 1 枚につき 500 円)による収益金は、全て東日本大震災で被災された子供達を支援する団体に寄付させていただきます。

抽選会のための賞金もしくは景品(5 万円相当～、1 社につき 3 点まで)をご提供頂ける協賛企業(10 社)を募集しております。ご関心をお持ちの方は、下記申込書の「協賛希望」の項目に印をお付け下さい。追って事務局より詳細をご連絡申し上げます。各スポンサーには、抽選会の際、代表の方より商品を手渡し頂きます。また、協賛頂きました場合は御社ロゴを掲示させていただきます。詳細・お問合せは: 大商 名越まで

大阪商工会議所国際部名越行き (FAX: 06-6944-6293) 番号をお間違えないようお願い致します

### 2013 関西インターナショナル名刺交換会(10/31) 申込書

※ ご記入頂いた情報は、主催・協力団体からの各種連絡・情報提供(e-mail含む)のために利用します。

会社・団体名	日			
Company Name	英			
部署・役職名	日	氏名	日	
Title / Department	英	Name	英	
住所	(〒 )			
TEL		FAX		E-mail
参加費	① 円を 月 日に振り込みます。 ② 振込み人名義(カナ )			
協賛	<input type="checkbox"/> スポンサー を希望します 【ご提供賞品: 円相当。】			

## 2013 JOINT CHAMBER INTERNATIONAL MEISHI EXCHANGE

### *Kansai's Expanding Global Presence*

Under one roof, local Japanese businesses will join their foreign counterparts to strengthen existing ties and build new partnerships during an evening of business networking. This event is your opportunity to meet the main players and to explore new market opportunities in Kansai and abroad.

Kansai's Consular Corp as well as City and Prefectural Government officials will be on hand to facilitate networking and to provide market information to participants. Leaders from both the international and local business Chambers will also be in attendance to offer their expertise on current market conditions and potential business strategies.

Finally, participants can look forward to a sumptuous buffet with drinks followed by a raffle including numerous grand prizes. **All** proceeds from the raffle will go towards charity supporting children affected by the Tohoku disaster.

**Networking by Industry** – After last year's successful experiment, this year's format will again offer a 30 minute module for participants to meet and network exclusively among peers, colleagues and new members of their own industry.

**Date:** Thursday, October 31st, 2013  
**Time:** 18:30 - 21:00 (Doors Open for Registration at 18:00)  
**Venue:** Hilton Hotel Osaka, 5<sup>th</sup> Floor.  
**Access:** <http://hiltonosaka.com/access/index.html>  
**For inquiries, please contact:**  
Yumiko Nagoshi (Ms.), International Division,  
Osaka Chamber of Commerce and Industry (OCCI)  
**Tel:** 06-6944-6400 **Fax:** 06-6944-6293  
**E-mail:** [nagoshi@osaka.cci.or.jp](mailto:nagoshi@osaka.cci.or.jp)

**\*\*To register for this event, please click [here](#):**

**\*\*** The venue has limited capacity so registration will be done on a first come, first served basis. Registration will close upon reaching full capacity.

**\*\*** Any cancellations received after October 25<sup>th</sup> will be subject to a 100% cancellation fee.

**\*\*** If you register through OCCI, please check-in at the **OCCI desk** when arriving at the venue.

**Price:** Yen 8,000 – Includes buffet, drinks and 1 raffle ticket.

**\*\*** You may also purchase additional raffle tickets for 500 yen per ticket at the reception desk on the day of the event.

**\*\*** All proceeds from the raffle will go towards charity supporting children affected by the Tohoku disaster. Last year, a donation of 177,000 yen have been made to the Ashinaga Fund.

**Deadline for Payment:** October 25<sup>th</sup> to the following account:

**Account Name & Number:** Osaka Chamber of Commerce and Industry

- 1 ) **Resona Bank**, Osaka Banking Department, Current account No. 808726
- 2 ) **Sumitomo Mitsui Banking Corporation**, Semba Branch, Current account No. 210764
- 3 ) **Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ**, Kawaramachi Branch, Current Account No. 105251

To register for this event,  
please click here

### **Call For Corporate Sponsors:**

The Joint Chamber organizing committee invites corporations to sponsor the event at Yen 50,000 or more in cash or in kind. Sponsors' gifts will be raffled off for charity with proceeds going towards children affected by the Tohoku disaster.

**\*\*** All sponsors will receive ample recognition at the event.

**\*\*** Please note that sponsorships are limited to 10 corporations.

**\*\*** If you are interested in becoming a sponsor or require further information, please contact:

**Yumiko Nagoshi Tel. 06-6944-6400 E-mail: [nagoshi@osaka.cci.or.jp](mailto:nagoshi@osaka.cci.or.jp)**

### **Organized / Hosted By:**

*Osaka Chamber of Commerce and Industry,  
Kansai Canada Business Association  
American Chamber of Commerce in Japan – Kansai Chapter*

### **Co-Hosted By:**

*British Chamber of Commerce in Japan*

### **Supported By :**

*The Chamber of Commerce of Brazil in Japan  
Canadian Chamber of Commerce in Japan  
French Chamber of Commerce in Japan  
German Chamber of Commerce in Japan  
Indian Chamber of Commerce in Japan  
Netherlands Chamber of Commerce in Japan  
Swiss Chamber of Commerce in Japan  
Osaka Business and Investment Center (O-BIC)  
Japan External Trade Organization, Osaka (JETRO Osaka)  
Canada-Japan Society of the Kansai (CJSK)*